

# DERECHOS CONSTITUCIONALES DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS

## DERECHOS CONSTITUCIONALES IPAN ALTEPEME HUAN PILALTEPETZITZI CAMPA ITZTOQUE MASEHUALTZITZI

*Náhuatl de  
la Huasteca*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
DERECHOS HUMANOS  
M É X I C O



DERECHOS CONSTITUCIONALES  
DE LOS PUEBLOS Y  
COMUNIDADES INDÍGENAS

DERECHOS CONSTITUCIONALES  
IPAN ALTEPEME HUAN  
PILALTEPETZITZI CAMPA  
ITZTOQUE MASEHUALTZITZI

*Náhuatl de la Huasteca*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
**DERECHOS HUMANOS**  
M É X I C O

MÉXICO, 2012

La traducción de este material estuvo a cargo de:  
Adolfo Hernández Hernández

Primera edición:  
agosto, 2012

ISBN:  
978-607-8211-89-0

D. R. © Comisión Nacional  
de los Derechos Humanos  
Periférico Sur 3469,  
esquina Luis Cabrera,  
Col. San Jerónimo Lídice,  
C. P. 10200, México, D. F.

Diseño de la portada:  
Ericka Toledo Piñón

*Impreso en México*

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos es la carta suprema en la cual se expresan los acuerdos más importantes de los grupos humanos que habitamos el país, así como sus principios, bienes y valores superiores.

Ini Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, yaya ni cati nel tzonquistos amatacuiloli campa motalijtoc tasencahuali camanali, nel tahuel ixnestos campa sansejco itztoque masehualme ipan ni mexcotali; huan quiampa que quiyolcuique , ten cuatiloni huan ten ipatij nel huecapa.

Los derechos humanos reconocidos por ella establecen una relación entre las personas que gozan de ellos y las autoridades públicas que tienen la obligación de promoverlos, protegerlos, respetarlos y hacerlos realidad.

Ten quinnamiqui masehualme, yaya nopa Derechos Humanos, cati quiixmajtoc ni Constitución, quitalia quencatza mohuicase masehualtzitzi inihuaya tequichihuani, iniyojhuanti quiselitoque tanahuatili ma quipanextica, ma qui-manahuica, ma quitepanitaca huan nelnelia quichihuase quej eltoc ipan ni Tajcuiloli.

La Constitución, a toda persona indígena y no indígena, le reconoce el derecho a:

Ini Constitución, ica se masehualtzi o se coyut, quitalitoc campa injhuanti quinnamiqui quipiyase:

- La igualdad (Art. 1o.)
- Sa se elise, amo aqui mohuecapantalis (Art. 1º)
- Ser libre (Art. 1o.)
- Itztose majcatose (Art.1º)

- Que se reconozcan a toda persona los derechos humanos previstos en los tratados internacionales (Art. 1o.)
- Ma quitachilica nochi masehuali ten quinamiqui, yaya nopa itoca Derechos Humanos, cati icuilitoc ipan amatacuiloli ten nochi talme, yaya nopa itoca Tratados Internacionales.
- Que las autoridades públicas promuevan, protejan y garanticen los derechos humanos (Art. 1o.)
- Nochi tequichihuani ma quipanextica, ma quimanahuica, huan temachtí quinmacase ten quinnamiqui masehualme (Art.1º)
- Que las normas que prevean derechos humanos se interpreten de la forma más favorable a las personas (Art. 1o.)
- Ten monequi mochihuas campa quinmaca ten quinnamiqui masehualme, ma moixtoma, campa nelnelia nesis, qui piya ininyolo, quinpalehuse masehualme (Art. 1º)
- La educación pública gratuita (Art. 3o.)
- Tamachtli quiselise santapic; amo taxtahuase (Art. 3º)
- En la educación pública se debe fomentar el respeto a los derechos humanos (Art. 3o.)
- Campa momachtia, monequi quinmachtise quencatza quitepanitase se masehuali (Art. 3º)
- La igualdad jurídica del hombre y la mujer (Art. 4o.)
- Ipan se tequicali san se ipati, se tacat o se sihuat (Art.4º)
- La protección de la salud (Art. 4o.)
- Quinmanahuse campa amo sanquehueli mococose (Art. 4º)

- Un medio ambiente adecuado para el desarrollo y su bienestar (Art. 4o.)
- Campa itztose tacualca, campa moscaltise huan cuali itztose (Art.4º)
- Disfrutar de una vivienda digna y decorosa (Art. 4o.)
- Quicualitase inincha campa cualtzi itztose. (Art. 4º)
- A casarse y decidir el número de hijos que quiera tener (Art. 4o.)
- Mosencahuase huan inihjuanti quiitose quesqui coneme quinpiyase (Art. 4º)
- Que se satisfagan las necesidades de los niños (Art. 4o.)
- Quinmacase ten coneme quinnequilia (Art. 4º)
- La cultura y al disfrute de los bienes y servicios públicos culturales, con sentido plural (Art. 4o.)
- Quicualitase nochi cualtiloni, huan ten onca, campa nochi masehualme iniaxca, ica san se ininyolo (Art. 4º)
- Dedicarse a la profesión, industria, comercio o trabajo lícitos que le acomode (Art. 5o.)
- Motequiltise ten momachtitoke, se tequit ipan se fábrica, tacohuas huan tanamacas, o seyoc tequit cati amo quipiya tatzacuilili, campa quinpactis Art. 5º)
- Manifestar libremente las ideas (Art. 6o.)
- Amo aquiq quitatzacuiltis quema quipanextis itanejnehuilis (Art. 6º)
- Acceder a la información pública gubernamental (Art. 6o.)

- Amo aquí quitatzacuilitis quema quinequis quitachilis huan quipohuas camanali ten quichihua tequichihuanime (Art. 6°)
- Escribir y publicar escritos de cualquier materia y de forma libre (Art. 7o.)
- Tacuilos huan quipanextis nopa amatajcuiloli ten yaya quinequi huechihuas hua amo aquí quitzacuilis. (Art.7°)
- Ejercer el derecho de petición en forma pacífica y respetuosa ante servidores públicos (Art. 8o.)
- Huelis tajtanis se tenijqui ica cuali, huan ica tatepanitali campa itztoque tequipanohuani (Art.8°)
- Asociarse y reunirse de forma pacífica, pública y lícita (Art. 9o.)
- Monechicose ica cuali, campa nochi huelis quinitase huan amo tacajcayahuase (Art.9°)
- Circular libremente y elegir el lugar de residencia (Art. 11)
- Nemise campa quinequise, huan quitapejpenise campa mochantise (Art.11°)
- Ser juzgada por leyes y tribunales generales (Art. 13)
- Quintajtol-tatelhuise ica tajtoli huan ipan tequicali campa nochi mosentilia (Art.13°)
- Que no se apliquen en su perjuicio leyes retroactivas (Art. 14)
- Ma amo quitajtol-tatelhuise campa quintatzintanose ica se tajtoli cati moicuilohua teipanoc (Art.14°)
- No ser privada de la libertad, propiedades, posesiones y derechos, sino mediante un debido proceso seguido ante tribunal establecido previamente (Art. 14)

- Amo huelis quitzacuase, amo huelis quicuilise ten iaxca, huan ten quinamica, sa quejhueli; quena cualtiyas sinta oncas se tatelhuili ipan se tequicali cati cuali quitallitoque (Art.14°)
- No ser molestado en su persona, familia, domicilio, papeles o posesiones, sino en virtud de mandamiento escrito de la autoridad competente, que funde y motive la causa legal del procedimiento.
- Amo aqui j huelis mitzpasolos, yon mohuanpoyohua, yon mojjchaj, yon moama o ten tijpiya; quena cualtiyas ta onca se amatajcuiloli ica se tequichiquet, campa quijhicuilotos quenque, huan onca xitahuac camanali.
- La protección de sus datos personales y ejercer su autodeterminación informativa (Art. 16)
- Amo aqui j huelis quitequihuis motoca huan nochi motzonquisca, quemaj ti tacatqui, canque ti ehua; sa ta huelis ti temacas nopa motoca (Art.16°)
- No ser detenido sin orden de aprehensión, salvo los casos de excepción constitucional (Art. 16)
- Amo aqui j huelis mitz caltzacuas taj amo onca se amatacuiloli campa temacaj se tanahuatili, quemaj onca tanahuatili ipan Constitucion huaca quena (Art.16°)
- Que sea puesta a disposición de la autoridad competente de manera oportuna, si es detenida (Art. 16)
- Monequi nimaj ma quihuicaca iixtempa se tequichiquet, sinta se quiitzquique, quema taixpanotoc (Art. 16°)
- No ser arraigada por más de 80 días (Art. 16)
- Amo huelis quipixtose quitzacuillose quiixpanos 80 tonali (Art. 16°)

- No ser retenida por el Ministerio Público más de 48 horas, o 96 horas en caso de delincuencia organizada (Art. 16)
- Amo huelis quitzacuilis Ministerio Público quiixpanos 48 horas, o 96 horas, sinta itztoya campa quiilhuiya delincuencia organizada; quiitosnequi quichihua ten amo quinamiqui huan itztoc se cati quininnahuatiya (art. 16°)
- Que no se violen sus comunicaciones privadas (Art. 16)
- Ma amo quitatzacuiltica campa quinnojnotzas inihuanpoyohua (Art. 16°)
- Que, en tiempo de paz, ningún miembro del ejército se aloje en su casa particular ni contra su voluntad, ni imponga prestación alguna (Art. 16)
- Quema amo onca guerra; quema nochi cuali tiitzoque, amo huelis se tzoncoto, calaquis techa, quiitos nopona itztos, nopona cochis o nopona tacuas (Art. 16°)
- Que se administre justicia gratuita, expedita (libre), pronta, completa e imparcial (Art. 17)
- Ma temacaca justicia santapic, amo tainamase; isihui, huan nimantzi, huan sencajtoc, amo mitzechcapanose (Art. 17°)
- Que las sentencias dictadas en procedimientos orales se le expliquen en audiencia pública (Art. 17)
- Quema quipantilise campa nelnelia taixpanotoc se masehuali, huan quiitose ica inintosca, ma quitomaca cuali nopa camanali campa miyaqui quitacaquilise; amo sa ica ininseli (art. 17°)
- Un servicio de defensoría pública (Art. 17)
- Monequi itztose nopa temanahuiyani, cati intoca abogados, cati tequichihuani quintalitose (Art. 17°)

- Que el sistema penitenciario se organice sobre la base del respeto a los derechos humanos (Art. 18).
- Nopa cati tayacanani campa quincaltzacua cati taixpanotoque, itoca cárcel, maquichihuaca teniqui ica tatepanitali ipan Derechos Humanos, quiitosnequi ten se masehuali quinamiqui (Art. 18°)
- Que sólo haya lugar a prisión preventiva en caso de delito que merezca pena de prisión (Art. 18)
- Huelis quicaltzacuase se talochtzi sinta nopa taixpanoli nelnelia hueyi, huan monequis quicalaquise ipan cárcel.
- Un sistema integral de justicia para adolescentes (Art. 18)
- Nopa piltelpocatzitzi huan pilichpocatzitzi no quipiyase campa quintatelhuise, huan campa quinchihuilise justicia (Art. 18)
- No ser retenido por autoridad judicial por más de 72 horas sin que medie un auto de vinculación a proceso (Art. 19)
- Amo huelis quitzacuilitos se masehuali nopa tequichiquet judicial, campa quiixpanos ten 72 horas, sinta amo quipantilitoque nopa taixpanoli (Art. 19)
- Que la prisión preventiva sólo proceda en casos excepcionales (Art. 19)
- Quema se quicalaquise ipan cárcel, huan ayemo quipantiliya taixpanoli, ma mochihua sinta nelnelia monequi quiampa (Art. 19)
- No ser maltratado ni molestado ilegítimamente en la detención y en la prisión (Art. 19)
- Amo aqui j huelis quielihuishuise o quimaquilise quema quiitzquise o quema quicalaquise ipan cárcel (Art. 19)

- Ser juzgado penalmente con base en un proceso regido por los principios de publicidad, contradicción, continuidad e intermediación (Art. 20)
- Hueli quitatelhuise ipanse tequicali ica tanejnehuili que-nami nelnelia eltoc ipan Tacuiloli, que telhuitoque, que monequi tiquincamaixnamiquis, que hualatihuala camanali, huan ica se tapalehuiquet (Art. 20)
- Que se le presuma inocente, pueda declarar o guardar silencio, se le informen los hechos que se le imputan y sus derechos, a que se le reciban pruebas, a ser juzgada en audiencia pública, se le faciliten los datos para su defensa, a ser juzgada en los plazos constitucionales, a la defensa de un abogado de su confianza o público, a que no se prolongue su detención por motivos ilegítimos, a que la detención no exceda la pena que corresponde al delito por el que se sigue el proceso (Art. 20)
- Ma moilhuica amo teno quichitoc, hueli huechihuas o hueli mocamatzacuas, ma quimachiltica taya taixpanoli ica quitatelhuia, huan taya cati yaya iaxca, maquiselilica ten ica momanahuia, ma quitelhuica ipan se tequicali campa itztoque miyaqui, ma quimacaca amatacuiloli ica ten momanahuis, ma quitatelhuica ipan se tequicali ica tonali que eltoc ipan Constitución, quipiyas se temana-huiquet, cati itoca abogado, cati quiixmati o cati tequi-chiquet quimacas, ma amo tahuel huecahuas quitzacuilitose ica tacajcayahuali o quej amo quinami sinta quicaltzacuase, amo huelis quiixpanos tonali ten ihuexca taixpanoli ten quichitoc (Art. 20)
- Que todo ofendido o víctima reciba asesoría jurídica, pueda coadyuvar con el Ministerio Público, recibir atención médica y psicológica de urgencia, que se le repare el daño, al resguardo de su identidad y datos personales, a que se dicten las medidas cautelares y providencias precautorias que aseguren sus derechos y a impugnar los actos del Ministerio Público que le afecten (Art. 20)

- Nochi cati quiixpanotoque o tamanti cati amo cuali quichihuiltoque, quiselis tapalehuili ipan se tequicali campa itztoque tequichihuani, cualtiyas quihuicase sentic inihua-ya Ministerio Público, quiselis se tepajtiquet o se tetzonpalehuiquet, nel nimajya; ma quicuepilica ten quitanenpulhuilique. Amo sanimaj mitzpanextise o temacase motoca, ma quinilhuica taya tapalehuili quiapiya, campa sanima quicuitiquisase, huan huelis quicuepilise se teniqui cati quitanenpolhuilis nopa Ministerio Público (Art. 20)
- Ejercer acción penal, en los casos que autorice la ley (Art. 21)
- Mochihuas ten quinamiqui, ipan se masehuali cati nelia taixpanotoc, campa Tajtoltacuiloqui quiampa quiitos (Art. 21)
- Que el arresto administrativo no exceda de 36 horas (Art. 21)
- Quema se quitzacuilise ipan se cárcel, campa quitatzintocuilise, amo huelis quiixpanos 36 horas (Art. 21)
- Que no se impongan penas inusitadas y trascendentales como, por ejemplo, la de muerte, los palos y la mutilación (Art. 21)
- Amo huelis quimacase se tayohualisti cati amo huelis quiyohuis o cati tahuel ixtecotoc; quej miquili, o quihuihuitequise, o quinenpolhuilise itacayo (Art. 21)
- Que si se considera afectada por el ejercicio de la acción de extinción de dominio pueda interponer los recursos respectivos para demostrar la procedencia lícita de los bienes, su actuación de buena fe y que estaba impedida para conocer la utilización ilícita de los bienes (Art. 22)
- Sinta quitacuijcuilise ten nochi quiapiya, pampa quitatelhuiya, tachtectoc o amo cuali tomi ica motacohuitoc, ma quimacaca caquihuili campa quiipanextis amo quiampa

ten ica quitatelhuitoque; huan nochi ten tapijpiya nochi cuali huan xitahuac, quineltoquilise ten cuali icamanal, huan yaya amo quimachilitoya o amo quiixmatiyaya quej nopa amo ijhiqui ten quichitoya (Art. 22)

- La vida (Art. 22)
- Nemilisti (Art. 22)
- Que ningún juicio criminal tenga más de tres instancias, ni pueda ser juzgada dos veces por el mismo delito (Art. 23)
- Se tatelhuili, ica se masehuali cati hueyi taixpanoquet, huelis quipanoltise excac campa itztoque tequichihuani, amo huelis quiixpanos ten ni eyi, huan amo huelis quipanoltise ompa inixtempa tequichihuani ica san se taixpanoli (Art. 23)
- La libertad de creencia religiosa (Art. 24)
- Hueli quitalise inintaneltoquil ipan se tiopamit campa iniyojhuanti quinequise, amo aqui j huelis quintetzopas (Art. 24)
- Participar en la planeación democrática del desarrollo nacional (Art. 26)
- Cualtias temacas icamanal campa monejnehuiliya taya quichihuase campa mocualtilis nochi mexcotali (Art. 26)
- La propiedad y posesión de tierras, aguas y recursos naturales (Art. 27)
- Ten iaxca huan, ital campa motatojtoquia, ta onca at o ten tapijpiya ipan ital (art. 27)
- La protección de los derechos de propiedad intelectual e industrial (Art. 28)
- Quimanahuse ten itajlamiquilis iaxca huan ten quichitoc ica imax (art. 28)

- Que la suspensión de derechos y garantías se sujete a los órganos, procedimientos y condiciones constitucionales (Art. 29)
- Sinta quicuili se masehuali, cati itoca Derechos huan Garantías, mamotatzquili ipan tequicalme campa itztoque tequichihuani, huan que monequi ten xitahuac cati eltoc ipan Constitución (art.29)
- Tener la nacionalidad mexicana (Art. 30)
- Quipiyas nelnelía campa nejsis mexcohehua (art. 30)
- Que los mexicanos sean preferidos antes que los extranjeros en igualdad de circunstancias, para toda clase de concesiones y para todos los empleos, cargos o comisiones de gobierno en que no sea indispensable la calidad de ciudadano (Art. 32)
- Mexcohehuani quintayacanaltise, quema itztose secanoc ehuan huan sanseco mopantise, campa onca se tequit cati tahuel ixnesi, huan sequinoc tequit, se tequichiquet tijpalehuis, se Comisión ipan hueyi tequichiquet campa amo nelmonequi elis mexcohequet (art. 32)
- Votar y ser votado para todos los cargos de elección popular, y nombrado para cualquier otro empleo o comisión (Art. 35)
- Titahuasanis o mitzhuasanise campa mitztapejpenise campa titequichihuas o mitztocaxtalise ipan seyoc tequit o seyoc Comisión (art. 35)
- No ser privado de la nacionalidad mexicana (Art. 37)
- Amo aquij huelis mitzquixtilis nopa timexcohequet (art. 37)
- Presentar quejas en contra de actos u omisiones de naturaleza administrativa provenientes de cualquier autoridad o servidor público, con excepción de los del Poder

Judicial de la Federación, que violen los derechos humanos (Art. 102)

- Huelis quitalis se tatelhuili ten quichitoque o amo quichitoque campa itztoque tequipanohuani ten se tequichiquet o se tequipanojquet cati quiixpanotoc se masehuali, sa amo huelis tiquintatelhuis cati itztoque campa Poder Judicial de la Federación (art.102)
- Que se indemnicen los daños que el Estado cause por su actividad administrativa irregular en los bienes o derechos de los particulares (Art. 113)
- Ma taxtahua o ma tacuepa campa tanempolohua nopa tequichihuanime campa quitaliya se tanahuatili campa mochihuas se tequit, huan mocuapolohua, huan quitanempolhuilia se masehuali o quichihua se taixpanoli (art. 113)
- Que los Estados de la federación no graven el tránsito de personas o cosas que atraviesen su territorio (Art. 116)
- Nochi Estados ten ni mexcotali ma amo quitalse se tazacuilili o quininamase masehualme pampa panoh ipan se Estado campa amo ehuaní o quipanoltia teniqui (art. 116)

A los pueblos y comunidades indígenas, la Constitución les reconoce el derecho a:

Nochi altepeme huan altepetzitzí campa itztoque masehualtitzí, ini Constitución quinincualtachilia campa quiipiya derecho; quiitosnequi quininnamiqui:

- Reconocerse como indígenas (Art. 2o.)
- Mopanextise quej pilmasehualtitzí (art. 2º)
- La libre autodeterminación y su autonomía (Art. 2o.)
- Momatamajcahuiltitoc ten ya quinequi huan quej masehuali; amo aquí huelis tanahuatis ipan imasehual-talajmi-quilis (art. 2º)

- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural (Art. 2o.)
- Ininyojhuanti quiitose quencatza mohuicase, huan monchicose inihuaya sequinoc, quencatza motomintise, quencatza quintapejpenise cati tequichihuase, huan quencatza momachtise (art. 2º)
- Resolver sus conflictos internos conforme a sus sistemas normativos (Art. 2o.)
- Quimelahuase se teniqui ohui, cati mopanextia ipan inialtepe, quej ininyojhuanti quichitihualahui yahuejcaqui (art. 2º)
- Elegir conforme a sus normas, procedimientos y costumbres a sus autoridades, en los que la mujer participará de manera equitativa frente a los varones (Art. 2o.)
- Quintapejpenise quej ininyojhuanti quimatij, inintequichihuani, campa sihuame noquiya temacase inincamanal inihuaya tacame (art. 2º)
- Preservar y enriquecer sus lenguas (Art. 2o.)
- Quimanahuise huan quiyancuilise inincamanal (art. 2º)
- Conservar y mejorar su hábitat y preservar la integridad de sus tierras (Art. 2o.)
- Quimanahuise huan quicujcualchihuase campa itztoque huan quimanahuise inintal quej eltoc(art.2º)
- Acceder a la propiedad, tenencia y disfrute de la tierra y sus recursos (Art. 2o.)
- Cualtiyas mocohuise se tali o cali o seyoc tamanti quipiyase, huan mopaquiltise ten ica nopona tajhujhunca.
- Elegir en los municipios indígenas representantes ante los ayuntamientos (Art. 2o.)

- Quintapejpenise ipan municipios campa itztoque masehualtzitzi, cati taixnamiquise ipan nopa tequicali campa itztoc se tequichiquet (art 2º)
- Acceder a la justicia local, en la cual se deberán tomar en cuenta sus usos y costumbres (Art. 2o.)
- Huelis calaquise campa onca justicia, campa nachcatzi, monequi quitachilise quencatza motajlamictitoque; yaya nopa quitocaxtiya Usos huan Costumbres (art. 2º)
- Tener en todo juicio o procedimiento en que sean parte intérprete y defensor que conozca su lengua y cultura (Art. 2o.)
- Quipiyase, campa onca se tatelhuili, cati quiixtomas camanali huan se tamanahuiquet cati quiixmati quencatza huechihua, huan quencatza quipiyaj tamachtili (art. 2º)
- Que se protejan las tierras de los grupos indígenas (Art. 27)
- Ma quimanahuica inintal ten nochi campa itztoque masehualtzitzi (art. 27)
- Coordinarse y asociarse en el ámbito municipal para desarrollar proyectos comunes conforme a la ley (Art. 115)
- Mocamanalhuise huan mosansecotilise ipan ininmunicipio campa quiiscaltise tequit sanseco quej eltoc ipan Tatoltacuiloli (art. 115)

La Constitución de los Estados Unidos Mexicanos y las leyes emanadas de ella fijarán los términos y condiciones de ejercicio de los derechos.

Ini Constitución de los Estados Unidos Mexicanos huan Tajtol-camanali ten icuilitoc nozona, yaya quitalis quencatza mochihuas ten quininnamiqui masehualme.

Además de la Constitución Federal, las Constituciones locales, las leyes ordinarias, los tratados y demás instrumentos internacionales, reconocen y pueden ampliar los derechos humanos de las personas y de los pueblos y comunidades indígenas.

Seyoc tamanti ten ni Constitución Federal, nopa Constituciones locales, tajtolcamanali cati momjmosta quitequihuiya, tajtol-sencahuali, huan sequinoc tamanti campa sequinoc talme, quicualita huan hueli quihueyilise ten masehualme quinnamiqui, yaya nopa Derechos Humanos, huan inihuaya altepeme, huan pilaltepetzitzi campa itztoque masehualtzitzi.

Para mayor información o denuncia de violación a tus derechos humanos por parte de autoridades federales, acude al domicilio o comunícate a los teléfonos de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos:

Sinta tijnequis tijpiyas sequinoc camanali o tijnequis tijtalis se tatelhuili pampa oncatoc se taixpanoli ipan moDerechos Humanos ica tequichihuani ten nochi ni mexcotali, xiya campa eltoc ni tequicali o xitanojnotza ipan cuamecatanojnotzali ica la Comisión Nacional de los Derechos Humanos:

Periférico sur núm. 3469, esquina Luis Cabrera,  
Colonia San Jerónimo Lídice,  
Delegación Magdalena Contreras, C. P. 10200,  
México, D. F. Teléfonos: (0155) 56 818125  
Lada sin costo: 01 800 715 2000, extensiones 1028 y 1092.  
Puedes consultar más información en:  
<http://www.cndh.org.mx>

Periférico sur núm. 3469, esquina Luis Cabrera,  
Colonia San Jerónimo Lídice,  
Delegación Magdalena Contreras, C. P. 10200,  
México, D. F. Teléfonos: (0155) 56 818125  
Lada sin costo: 01 800 715 2000, extensiones 1028 y 1092.  
Puedes consultar más información en:  
<http://www.cndh.org.mx>

DERECHOS CONSTITUCIONALES DE LOS PUEBLOS  
Y COMUNIDADES INDÍGENAS

DERECHOS CONSTITUCIONALES IPAN ALTEPEME  
HUAN PILALTEPETZITZI CAMPA ITZTOQUE MASEHUALTZITZI

*NÁHUATL DE LA HUASTECA*

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en agosto de 2012, en los talleres de Grupo Editorial Zeury, S. A. de C. V., Calle 8 de Mayo núm. 5, col. Lomas de la Era, Delegación Álvaro Obregón, C. P. 01860, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.